

# LA MUJER JUSTA



Teatro de  
La Abadía

Centro de  
creación de la  
Comunidad de Madrid

Del 16 de febrero  
al 6 de marzo 2011

A partir de la novela de  
Sándor Márai

Adaptación  
Eduardo Mendoza

Dirección  
Fernando Bernués



Que la estructura narrativa de la novela ofrece unas posibilidades de adaptación escénica innegables no es el argumento más importante a la hora de adaptarla al teatro, pero sí el que primero que llama la atención.

La historia se compone de tres falsos relatos (puesto que en cada uno de ellos hay un interlocutor cuya voz no consta, pero cuyas intervenciones contribuyen al desarrollo de la narración) a través de los cuales se nos cuentan tres historias o una historia con tres planos superpuestos: un triángulo amoroso, con sus misterios y sus revelaciones; una crónica de decadencia y extinción de una sociedad rígidamente jerarquizada y el profundo cambio ocurrido en Europa a raíz de la guerra, la destrucción y la barbarie.

Cada uno de los tres narradores refiere la misma historia, pero no sólo desde un punto de vista distinto y a menudo contradictorio con el anterior, sino retomándola a partir del momento en que la deja el narrador anterior.

Un cuarto personaje, cuya voz no aparece directamente en el relato, pero cuyas intervenciones conocemos a través de los tres narradores, recorre las tres historias y aporta un balance lúcido, en apariencia frío, en el fondo desesperado, de los tres temas citados: el engaño de

Reparto  
Rosa Novell  
Manika  
Ana Otero  
Judit  
Camilo Rodríguez  
Peter  
Ricardo Moya  
Lazar  
Oriol Algueró  
Violinista

A partir de la novela  
de Sándor Márai  
Adaptación  
Eduardo Mendoza  
Dirección  
Fernando Bemués  
Escenografía  
Fernando Bemués,  
Edi Naudo  
Iluminación  
Xabier Lozano

Vestuario  
César Olivar  
Ángel Vilda  
Imágenes  
David Bemués  
Ayudante de dirección  
Jorge Gallardo  
Producción  
CAER-Centre d'Arts  
Escèniques de Reus  
y Tanttaka Teatroa

Duración aprox.: 2 h.  
(con descanso)  
Encuentro con el público  
con la presencia  
del equipo artístico  
y Eduardo Mendoza,  
responsable de la  
adaptación.  
Jueves 24 de febrero  
al término de la función.  
Entrada libre  
hasta completar aforo.

los sentimientos y la impotencia de los afectos no correspondidos, la inviabilidad de una clase social cuyos privilegios ya no tienen razón de ser en un mundo cambiante, la irracionalidad de la conducta humana, individual y colectiva.

No hace falta insistir en el peso específico de un autor como Sándor Márai, probablemente el que mejor ha contado la trágica historia moderna de esta parte de Europa, desde el esplendor imperial a la destrucción y la opresión. Tampoco hay que insistir en la forma en que sus relatos conectan con el público aquí y ahora.

La propuesta teatral que hacemos no consiste en resumir la novela para convertirla en tres relatos de una duración razonable (aunque esta idea es la fundamental y no debe ser olvidada en ningún momento), sino en dar a los tres relatos una estructura dramática que conserve la esencia de la novela pero que eche mano de distintos recursos teatrales para agilizar su puesta en escena y potenciar el contenido más allá de la anécdota argumental.

En definitiva, debería ser un espectáculo compacto y de intensidad creciente, como en su terreno lo es la novela.

Eduardo Mendoza

**10 – 20 mar**

### **American Buffalo**

De David Mamet

Dirección Julio Manrique  
Teatre Lliure

[www.teatroabadia.com](http://www.teatroabadia.com)

Fernández de los Ríos, 42

**Tel+entrada** 902 10 12 12

**Taquilla** 91 448 16 27

**Grupos** 91 591 21 51

**30 mar – 3 abr**

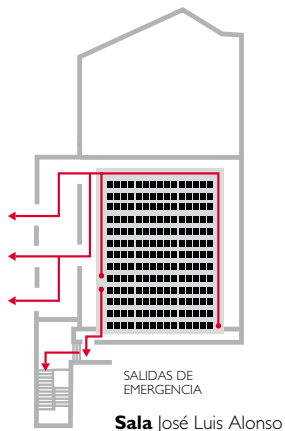
### **Los sueños de mi prima Aurelia**

Bocetos escénicos en torno al teatro inconcluso  
De Federico García Lorca  
Dirección Miguel Cubero  
Teatro de La Abadía

El Teatro de La Abadía dispone de un **plan de autoprotección**.

En caso de evacuación:

- Siga las indicaciones del personal
- Siga las vías de evacuación
- No corra
- A la salida sitúese donde le indiquen



## Equipo del Teatro de La Abadía

### Limpieza

Rosa López  
Juan Luis Herranz  
Concepción Hernández

### Personal de sala

Otilia Laiz  
Juan José Cabrera  
Emilio José Rivas  
Carlos Chacón

### Taquilla

Teresa Medina

### Ayudante de sala

Eugenio Alexander de Val

### Jefa de sala

Gloria Navarro

### Mantenimiento

Antonio Rodríguez

### Utería

José Ramón Salguero

### Sastrería

Paloma Martínez  
Nuria Martínez

### Maquinaria

Álvaro Salcedo  
Rubén Nogués

### Iluminación

Esther Zalamea  
Eduardo García

### Sonido

Félix Botana  
Eduardo Ruiz

### Coordinador técnico en gira

Raúl Alonso

### Oficina técnica

Deborah Macías  
Manuel Roca

### Director técnico

César Linares

### Contabilidad

Inmaculada García  
Mónica González

### Personal

Eva Monje

### Gestión de audiencias

Jaime Pintor

### Ayudante de prensa

Cristina Arenas

### Comunicación

Patricia Cegarra

### Coordinador de prensa y comunicación

José Luis Collado

### Distribución

Elena Martínez

### Producción

Erica Pacchioni

### Jefe de producción

Miguel Ojea

### Secretaría

Emma Tulla

### Ayudante de gerencia

Mar Flores

### Equipo artístico

Andrea Isasi  
Luis d'Ors

### Coord. artístico Corral

Carlos Aladro

### Coord. artístico Abadía

Ronald Brouwer

### Gerente

Alicia Roldán

### Director

José Luis Gómez



La Suma de Todos



MINISTERIO DE CULTURA

SECRETARÍA GENERAL DE CULTURA Y TURISMO

